Дедушка и внучек
*Владимир Дубовка
Перевёл с белорусского Глеб Пагирев*

1

В давнее время

в дальней деревне

век доживал свой

дедушка древний.

Старость — не радость:

сядет обедать —

льётся похлёбка

с ложки у деда.

Чистую скатерть

позаливает,

хлебом, капустой

всю забросает.

И наказали

старого строго:

есть посадили

возле порога.

Там он и снедал,

там и обедал,

там своё горе

внуку поведал…

2

Дедушкин внучек,

мамкин сыночек,

взявши свой ножик,

сел в уголочек.

Что-то всё режет,

не отдыхая.

Верно, игрушка

будет какая.

Мать увидала:

— Милый сыночек!

Что ты строгаешь,

сев в уголочек?

Кто ж это будет:

зверь или птица?

— Это, мамуля,

будет корытце.

Станете с батькой

старыми оба —

будете тоже

кушать особо.

Возле корытца

вас посажаю,

постной похлёбки

поналиваю...

Мамка — из хаты,

батька — из хаты,

кинулись к деду:

— Мы виноваты!

3

Дедушку

больше не обижали:

возле порога

есть не сажали.

Как и повсюду,

в этом семействе

ели и пили

с дедушкой вместе...

Старая сказка,

сказка смешная

по свету ходит

не уставая.

Если она

и забудется, может, —

маленький внучек

вспомнить поможет.